

La Source ♦ ♦ ♦

MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

Édition Mai 2020

May 2020 Edition

Vol. 05 – No. 01

9, chemin Town Hall
Bolton-Ouest, QC J0E 2T0

(450) 242-2704

www.bolton-ouest.ca

Crédit photo : Denis Vaillancourt



*À Bolton-Ouest, même
nos vaches respectent la
distanciation sociale!*

*In West Bolton,
even our cows respect
social distancing!*

**AVEZ-VOUS REÇU UN APPEL DU MAIRE
LUNDI LE 27 AVRIL ?**

***DID YOU RECEIVE A CALL FROM THE MAYOR
ON MONDAY APRIL 27TH ?***

Oui: Merci pour votre inscription au système d'alerte de la municipalité

Non: Veuillez appeler à la municipalité pour vous inscrire

Yes: Thank you for subscribing to the alert system of the town

No: Please call the municipality to register

450 242-2704





Jacques Drolet
Maire - Mayor

Bonjour à tous,

Commençons-nous à penser à l'après-pandémie?

Tout d'abord un merci à tous ceux qui respectent les mesures gouvernementales. De cette manière, nous contribuons tous à sauver des vies. Avec les beaux jours, il est très difficile d'être confiné à l'intérieur. Par contre, à Bolton-Ouest nous sommes chanceux de posséder de grands terrains. Alors, comment pouvons-nous jouir davantage de nos terrains?

Potager : Avec la situation mondiale que nous connaissons, sommes-nous certains que dans les prochains mois, nous pourrions toujours nous procurer nos fruits et légumes? Alors, puisque nous ne sommes jamais mieux servis que par soi-même, je vous propose de faire votre propre potager et même le faire du double de ce que vous avez besoin pour votre famille. En plus de vous féliciter de l'excellent travail que vous aurez accompli, vous pourrez peut-être contribuer aux moins fortunés parmi nous et ainsi supporter la Banque Alimentaire. De plus, quelle belle occasion d'enseigner les rudiments du jardinage à vos enfants. Cela leur servira toute la vie.

Mais quoi faire de la récolte? En plus de pouvoir manger des produits frais dont vous serez fiers, je vous invite à renouer avec une vieille tradition québécoise : la mise en conserve. Vous aurez la satisfaction de goûter le fruit de votre labeur, tout au long des mois d'hiver. Encore ici, voilà une bonne occasion de faire profiter à vos enfants, de vos conseils, lesquels ils se souviendront toute leur vie.

Cette année, le Conseil songeait à inscrire la municipalité au concours Les Fleurons du Québec. Malheureusement, avec la période actuelle, le manque de temps nous empêche de concocter le programme et d'en faire la promotion. Pourquoi ne pas commencer dès maintenant à aménager vos plates-bandes de magnifiques fleurs. Chaque matin, vous pourrez découvrir le sourire de toutes ces fleurs vous disant : «Bonjour! Quelle belle journée!».

L'an dernier, Bolton-Ouest est devenu la première municipalité au Québec, à s'inscrire auprès de Bee City Canada, afin de promouvoir toutes sortes d'initiatives liées à la protection des abeilles et autres insectes pollinisateurs. Nos apiculteurs locaux, entre autres Nancy et Vivianne, vous en seront très reconnaissantes. De

plus, les horticulteurs chevronnés que vous êtes pourriez nous proposer des endroits susceptibles de recevoir un bon coup de main pour planter des fleurs afin d'accueillir les visiteurs à Bolton-Ouest.

Nos entrepreneurs, travailleurs autonomes, agriculteurs, artisans et artistes, lesquels voient une partie de leur chiffre d'affaires être réduit par la conjoncture actuelle, pourraient profiter des différents programmes gouvernementaux, dont nous vous avons informé au cours des dernières semaines, par l'entremise de nos infolettres. Vous avez égaré ces informations? Pas de problème, vous contactez le CLD Brome Missisquoi (450-266-4928) ou vous prenez toutes les informations sur leur site internet à www.cldbmq.ca. Si vous préférez les sites gouvernementaux, canada.ca et quebec.ca vous renseigneront. De plus la firme de comptables KPMG a également un site d'information à home.kpmg. Bonnes recherches et surtout n'hésitez pas à en profiter, car nous avons tous à cœur que nos marchands locaux soient présents pour nous, puisque nous ferons notre priorité d'acheter localement.

Nous faisons beaucoup de représentations auprès de nos députés afin que le service d'internet haute vitesse sur fibre optique soit déployé plus rapidement que l'échéancier original prévu. Nous espérons vous en dire plus dans un avenir rapproché. **En attendant, continuons de nous protéger, les beaux jours seront là bientôt.**

Hello everyone,

Are we starting to think about the post-pandemic period?

First, thank you to everyone who respects government measures. This way, we are all contributing to saving lives. With good weather, it's very difficult to be confined indoors. Luckily, in Bolton-Ouest, we are blessed with large lots. So how can we get more out of our land?

Vegetable garden: With the global situation that we are now going through, are we sure that we will always be able to get our fruits and vegetables in the coming months? So, since you can rely on no one else better than yourself, I suggest that you make your own vegetable garden and even make it double what you need for your family. In addition to congratulating yourself on the excellent work you have accomplished, you may also be able to contribute to the less fortunate among us and thus support the Food Bank. Plus, what a great opportunity this is to teach your kids the basics of gardening. It will serve them for life.

But what to do with the harvest? In addition to being able to eat fresh products of which you will be proud, I invite you to reconnect with an old Quebec tradition: canning. You will have the satisfaction of tasting the fruit of your labor throughout the winter months. Here again, this is a good opportunity to give your children the benefit of your advice, which they will remember for life.

This year, Council was considering registering the Municipality for the Les Fleurons du Québec competition. Unfortunately, with the current situation, the lack of time prevents us from coming up with the program and promoting it. Why not start decorating your flower beds now with beautiful flowers? Every morning, you can bask in the smile of all these flowers as they greet you: Hello! What a beautiful day!

Last year, Bolton-Ouest became the first municipality in Quebec to register with Bee City Canada to promote all kinds of initiatives related to the protection of bees and other pollinating insects. Our local beekeepers, including Nancy and Vivianne, will be very grateful to you. In addition, being the experienced horticulturalists that you are, you could steer us to places likely to need a helping hand to plant flowers in order to welcome visitors to West Bolton.

Our entrepreneurs, self-employed workers, farmers, artisans and artists, who see part of their business reduced by the current economic situation, could benefit from the various government programs, which we have informed you about in recent weeks through our newsletters. In case you do not have this information close by, know that you can contact the CLD Brome Missisquoi at 450-266-4928, or you can obtain all the information on their website at www.cldbmq.ca. If you prefer government sites, canada.ca and quebec.ca will provide you with information. In addition, the accounting firm KPMG also has an information site at home.kpmg. Do not hesitate to take advantage of it, because we all have at heart that our local merchants should be there for us so we will make it a priority to buy locally.

*We are making many representations to our members of Parliament so that high-speed fiber optic internet service can be deployed faster than the original schedule. We hope to provide you with more information soon. **Meanwhile, let's continue to stay safe; sunny days will be here soon.***



Merci à Mme Chantal Lajoie, du Barnes Home Hardware de Knowlton, pour le don d'une caisse de lingettes désinfectantes aux bénévoles de notre municipalité, ici remise à M. Jean-Pierre Pouliot, notre conseiller responsable des bénévoles.

Thank you to Mrs. Chantal Lajoie, from Barnes Home Hardware in Knowlton, seen here donating a box of disinfectant wipes for our municipality's volunteers to M. Jean-Pierre Pouliot, our counsellor responsible for volunteers.

INFORMATIONS UTILES / USEFUL INFORMATION

Dépannage alimentaire/Food assistance

Banque alimentaire / Food bank – 450 242-2020 poste 319

Popotte roulante/Meals on Wheels

Wellness Volunteer Center – 450 242-2020

Commerces offrant du prêt à emporter ou faisant la livraison/Businesses offering take-out or delivery

<https://ville.lac-brome.qc.ca/fr/covid-19/> for english : <https://ville.lac-brome.qc.ca/fr/covid-19/>

En cas de besoin pour livraison ou autres/In need of delivery or other services :

Pour Bolton-Ouest : Appeler SITAM 1-844-642-3540 ou courriel info@citam311.ca

Pour Brome : Appeler la municipalité 450-243-0489

Lignes téléphoniques COVID-19/Contact numbers for COVID-19

Ligne d'information spécifique pour l'Estrie/Info line specifically for Estrie region : 1 844 721-6094

Horaire et critères des centres de test et du centre désigné d'évaluation/Schedule and criteria for Test center and designated assessment center

Ligne sans frais du gouvernement du Québec/Toll free number for Quebec government : 1 877 644-4545



Détresse psychologie/Psychological distress:

Étape 1 : Référer les personnes en détresse à leur intervenant du réseau de la santé, mais aussi à leur intervenant des organismes communautaires/**Step 1 :** Refer people in distress to their healthcare worker, but also to their community organization worker

Étape 2 : Accueil psychosocial du CLSC **450-266-4342 poste 34608**/**Step 2 :** CLSC psychosocial intake **450-266-4342 ext. 34608**

Étape 3 : Ligne 811 option 2 (pas une ligne d'écoute mais vont référer à l'accueil psychosocial ou aux organismes)/**Step 3:** Line 811 option 2 (not a help line but will refer individuals to psychosocial support or organizations)

Écoute et soutien/Listening and support

Joanne Nowak , Ressource Famille/Family Resource person **450-242-2020 poste 306**

Autres numéros utiles/Other useful numbers :

Prévention du suicide (écoute et soutien)/**Suicide prevention line** (listening and support) : **450 375-4252**

ACEF (aide avec finances personnelles)/**ACEF** (consumer help to manage personal finances): **450 375-1443**

Transport collectif Brome-Missisquoi 450-266-4900 poste 403 (pour les transports essentiels) Gratuit pour le moment/**Brome-Missisquoi Public transport** (for essential transport) Free for the moment

Tel-jeunes	1-800-263-2266	24/7
Jeunesse J'écoute	1-888-668-6868	24/7
Ligne Parents/Parents Line	1-800-361-5085	24/7
SOS Violence Conjugale/SOS Domestic Violence	1-800-363-9010	24/7
Centre prévention suicide/Suicide Prevention Line	1-866-277-3553 (APPELLE)	24/7
Ligne Aide Abus Aînés/Elder Abuse Line	1-888-489-2287	7 jours de 8h à 20 h
Association québécoise pour la réadaptation sociale (pairs aidants à l'écoute)/Quebec Association for Social Rehabilitation (peer listeners)	1-800-425-9301	7 jours de 11h à 21 h

Organisatrice communautaire Pôle de Lac-Brome/Community coordinator Brome Lake Pole

Isabelle Tardif **450-266-2522 poste 34489**

Pour toute demande de soutien des organismes, associations et municipalités et questions et besoins en lien avec le réseau de la santé et communautaires/For any request for support from organizations, associations and municipalities and questions and needs related to the health and community network

**Vous avez besoin d'aide et ne savez pas qui appeler ?
Appelez à la municipalité**

***Need help and don't know who to call?
Call the municipality***

450 242-2704

COMMENT PLACER SON BAC / HOW TO PLACE YOUR BIN



LE BAC ROULANT EN 5 ÉTAPES :

- 1- Sortir le bac en fin de journée la veille de la collecte
- 2- Le placer dans votre entrée à environ un mètre du chemin
- 3- Positionner les roues vers votre résidence
- 4- Laisser un espace libre autour du bac (60 cm ou plus) pour le bras automatisé
- 5- Retirer le bac du bord du chemin au plus tard le lendemain matin de la collecte

THE ROLLING BIN IN 5 STEPS:

- 1- Place the bin by the road the evening before collection day
- 2- Place it in your entrance about one meter from the road
- 3- Position the wheels towards your house
- 4- Leave a free space around the bin (60 cm or more) for the automated arm
- 5- Remove the bin from the curb the next morning at the morning following collection day, at the latest

**Votre bac est brisé?
Appelez à la
municipalité**

**Your bin is broken?
Call the municipality**

450 242-2704



ÉCOCENTRES

BROME-MISSISQUOI

bmvert.ca

À partir du lundi 20 avril, ouverture de l'écocentre régional de Cowansville du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h

Mesures temporaires pour restreindre l'achalandage, vérifiez l'horaire spécifique pour votre municipalité au bmvert.ca

IMPORTANT

- Si vous présentez des symptômes, restez chez vous.
 - Gants obligatoires, masque recommandé.
- Débarquez vous-même vos matières, aucune aide possible sur place.
 - Apportez vos pelles et balais.

Triez vos matières avant votre arrivée
Remorque résidentielle - Quantité résidentielle
Gratuit pour les résidents de la MRC

Distribution de compost – apportez vos sacs et contenants

Jours	Municipalités	Dates
Lundi et mardi	Abercorn, Dunham, East Farnham, Cowansville, Frelighsburg et Sutton	27-28 avril 4-5; 11-12 mai (fermé le 18 mai car férié)
1 ^{er} et 5 ^e samedi		19; 25-26 mai
Mercredi	Bromont et Brigham	2-30 mai
2 ^e samedi		29 avril 6-13-20-27 mai
Jeudi	Bedford (Canton et Ville), Bolton-Ouest, Brome, Lac-Brome, Notre-Dame-de-Stanbridge, Stanbridge Station, Stanbridge East, St-Ignace-de-Stanbridge, Pike River et Saint-Armand	9 mai
3 ^e samedi		30 avril 7-14-21-28 mai
Vendredi	Farnham et Ste-Sabine	16 mai
4 ^e samedi		1 ^{er} -8-15-22-29 mai
		23 mai



ÉCOCENTRES
BROME-MISSISQUOI

bmvert.ca

Starting April 20th, the Regional EcoCenter in Cowansville will be OPEN from Monday to Friday, from 8 AM to 4 PM

Please respect exceptional measures schedule according to your municipality, available at bmvert.ca

IMPORTANT

- If you have symptoms, please stay home
- Gloves are mandatory, mask is recommended.
- Self-service to load items in containers, no help available on site.
- Bring your own shovels and brooms.

Separate your items before your visit
Residential trailer - Domestic quantities
Free service for all MRC residents
Compost available – bring your own bags and containers

Day(s) of week	Municipalities	Dates
Monday and Tuesday	Abercorn, Dunham, East Farnham, Cowansville, Frelighsburg and Sutton	April 27-28 May 4-5; 11-12 (closed on May 18 for holiday)
1st and 5th Saturday		May 19; 25-26 May 2-30
Wednesday	Bromont and Brigham	April 29 May 6-13-20-27
2nd Saturday		May 19
Thursday	Bedford (Canton and Town), Bolton-Ouest, Brome, Lac-Brome, Notre-Dame-de-Stanbridge, Stanbridge Station, Stanbridge East, St-Ignace-de-Stanbridge, Pike River and Saint-Armand	April 30 May 7-14-21-28
3rd Saturday		May 16
Friday	Farnham and Ste-Sabine	May 1 st -8-15-22-29
4th Saturday		May 23

BROME-MISSISQUOI À L'ÈRE DU COMPOSTAGE



VERS UN OBJECTIF COMMUN



Des efforts collectifs pour un compost de qualité, qui vous sera distribué!

LE BAC BRUN : 3 RÈGLES SIMPLES ET FACILES

Rappel de ce qui va dans le bac brun :

- 1 **ÇA SE MANGE ?**
(ou c'est une partie de quelque chose qui se mange)
- 2 **C'EST EN PAPIER OU EN CARTON ?**
(souillé et non ciré)
- 3 **C'EST UN RÉSIDU DE JARDIN ?**
(sauf les branches de plus de 60 cm de longueur)

MATIÈRES ACCEPTÉES

- **RÉSIDUS ALIMENTAIRES**
Nourriture cuite, crue, fraîche ou avariée. Tous les résidus de préparation de repas et tous les restants de table.
- **RÉSIDUS VERTS**
Feuille, résidus de jardin et branches de moins de 60 cm de longueur.
- **PAPIER ET CARTON SOUILLÉS**
Boîte de pizza et de livraison de repas (non ciré).
- **AUTRES MATIÈRES**
Cendres froides, cheveux, poils, cure-dents en bois, litière et excréments d'animaux (en vrac ou en sac de papier seulement).

SACS ACCEPTÉS

Tout sac de papier brun

(Disponibles dans les quincailleries)



SACS REFUSÉS

Tout sac biodégradable ou compostable de plastique



WWW.BMVERT.CA

MRC BROME-
MISSISQUOI.CA

COMPOST'AGE IN BROME-MISSISQUOI



TOWARDS A COMMON GOAL



Collective efforts to produce high-quality compost!

Free distribution once a year

THE BROWN BIN: 3 SIMPLE AND EASY RULES

Reminder for what goes in the brown bin:

- 1 CAN WE EAT IT?**
(or part of something that can be eaten)
- 2 IS IT PAPER OR CARDBOARD?**
(soiled and uncoated)
- 3 IS IT GARDEN WASTE?**
(except branches more than 60 cm long)

ACCEPTED MATERIALS

- **FOOD WASTE**
Cooked food, cured, fresh or spoiled. All meal preparation waste and all food leftovers.
- **GREEN WASTE**
Leaves, garden waste and branches less than 60 cm long.
- **SOILED PAPER AND CARDBOARD**
Pizza and food delivery boxes (uncoated).
- **OTHER MATERIALS**
Cold ashes, hair, wooden toothpicks, cat litter and animal feces (loose or in paper bags only).

ACCEPTED BAGS

All brown paper bags

(Available in hardware stores)



REFUSED BAGS

All plastic compostable or biodegradable bags



WWW.BMVERT.CA

MRC BROME-MISSISQUOI.CA

The diagram shows a blue recycling bin with a white recycling symbol. It is divided into two sections by a red and blue border. The left section, labeled 'Matières refusées' (Refused materials), contains various items that are not accepted for recycling: a compact fluorescent light bulb, a candy bar, a shoe, a red pot, a small toy car, a roll of paper, a blue diaper, a brown paper roll, a wooden plank, a pile of leaves, a blue power drill, a bag of chips, a pizza box, a battery, a framed picture, a red toy truck, a set of silverware, a paint can, a metal lid, and a broken metal cup. The right section, labeled 'Matières acceptées' (Accepted materials), contains various items that are accepted for recycling: a metal pie tin, a box of cereal, a green bottle, an egg carton, a can of tomatoes, a green bottle, a green juice carton, a cardboard box labeled 'A15', a can of beans, a green bottle, a can of soup, a carton of milk, a newspaper, and a bottle of dish soap.

place dans votre



INFO COVID-19

Les mouchoirs, masques, lingettes et gants souillés doivent **obligatoirement** être mis dans des **sacs fermés** dans la poubelle à déchets.

Merci de votre collaboration

MRC BROME-
MISSISQUOI.CA

INFO COVID-19

Soiled tissue paper, masks, wipes and gloves must **absolutely** be placed in **closed bags** in the **garbage bin**.

Thank you for your cooperation

MRC BROME-
MISSISQUOI.CA

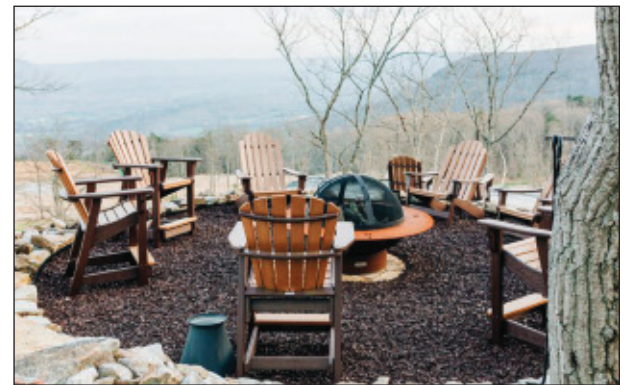
SERVICE INCENDIE / FIRE DEPARTMENT

INTERDICTION DE FEUX À CIEL OUVERT – LES FOYERS AVEC PARE-ÉTINCELLES SONT PERMIS

PROHIBITION OF OPEN FIRES - FIREPLACES WITH SPARK ARRESTERS ARE PERMITTED

Si vous possédez un foyer muni d'un pare-étincelles (avec ouvertures maximales de 1cm par 1cm), disposé sur un pavé ou sur un sol dégagé en terre battue ou en gravier, vous pouvez continuer à profiter de la chaleur d'un bon feu de foyer, et ce, même lors d'une interdiction de feux à ciel ouvert.

If you have a fireplace with a spark arrester (with maximum openings of 1 cm by 1 cm), placed on a paving stone or on an open ground of clay or gravel, you can continue to enjoy the warmth of a fireplace, even when there is a ban on open fires.



VOICI CE QUI EST PERMIS OU PAS PERMIS DANS LE CAS D'UNE INTERDICTION DE FEUX À CIEL OUVERT HERE IS WHAT IS ALLOWED OR NOT ALLOWED IN THE CASE OF AN OPEN FIRE BAN



FEUX DE CAMP
CAMP FIRES



FEUX D'ARTIFICE
FIREWORKS



INSTALLATIONS AVEC
PARE-ÉTINCELLES ET DISPOSÉES
SUR SOL DE TERRE BATTUE OU DE
GRAVIER SONT PERMISES

INSTALLATIONS WITH SPARK
SCREEN AND ARRANGED ON CLAY
OR GRAVEL FLOOR ARE ALLOWED



INSTRUMENTS PRODUISANT
DES FLAMMÈCHES
INSTRUMENTS PRODUCING
FLAMES



LANTERNES
VOLANTES
FLYING LANTERNS



Société de protection
des forêts contre le feu

JANVIER/JANUARY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5		7	8	9	10	11
12		14	15	16	17	18
19		21	22	23	24	25
26		28	29	30	31	

FÉVRIER/FEBRUARY

D	L	M	M	J	V	S
						1
2		4	5	6	7	8
9		11	12	13	14	15
16		18	19	20	21	22
23		25	26	27	28	29

MARS/MARCH

D	L	M	M	J	V	S
1		3	4	5	6	7
8		10	11	12	13	14
15		17	18	19	20	21
22		24	25	26	27	28
29		31				

AVRIL/APRIL

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5		7	8	9	10	11
12	13		15	16	17	18
19		21	22	23	24	25
26		28	29	30		

MAI/MAY

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3		5	6	7	8	9
10		12	13	14	15	16
17	18		20	21	22	23
24 31		26	27	28	29	30

JUIN/JUNE

D	L	M	M	J	V	S
		2	3	4	5	6
7		9	10	11	12	13
14			17	18	19	20
21		23	24	25	26	27
28						

JUILLET/JULY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5		7	8	9	10	11
12			15	16	17	18
19		21	22	23	24	25
26		28	29	30	31	

AOÛT/AUGUST

D	L	M	M	J	V	S
2		4	5	6	7	1 8
9			12	13	14	15
16		18	19	20	21	22
23		25	26	27	28	29
30						

SEPTEMBRE/SEPTEMBER

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7		9	10	11	12
13		15	16	17	18	19
20		22	23	24	25	26
27		29	30			

OCTOBRE/OCTOBER

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4		6	7	8	9	10
11	12		14	15	16	17
18		20	21	22	23	24
25		27	28	29	30	31

NOVEMBRE/NOVEMBER

D	L	M	M	J	V	S
1		3	4	5	6	7
8		10	11	12	13	14
15		17	18	19	20	21
22		24	25	26	27	28
29						

DÉCEMBRE/DECEMBER

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6		8	9	10	11	12
13		15	16	17	18	19
20		22	23	24	25	26
27		29	30	31		

LÉGENDE / LEGEND

Recyclage / Recycling

Ordures / Garbage

Matières organiques / Organic matters

Fête des voisins / Neighbours' Day
ANNULÉ POUR 2020 / CANCELED FOR 2020

Séances du Conseil / Council Meetings

À noter que les collectes des encombrants se feront le 25 mai et le 28 septembre 2020

Please note that the collection of large items will be on May 25th and September 28th 2020